



«Der SBK –
die Stimme
der Pflege»

«L'ASI –
la voix
infirmière»

«L'ASI –
la voce delle
infermiere»

2012

www.sbk-asi.ch

Jahresrückblick

Rétrospective

Retrospettiva





Pierre Théraulaz
Président

P. Théraulaz



Barbara Gassmann
Vizepräsidentin

B. Gassmann

Liebe Leserin, lieber Leser

Wir alle leben in einer Welt des ständigen Wandels – auch der SBK. Als Verband ist es uns wichtig, die Veränderungen entscheidend mitzuprägen oder sie wenn möglich zu antizipieren.

So war auch der Wechsel an der Spitze der SBK-Geschäftsstelle von langer Hand vorbereitet. Dadurch konnte die Kontinuität gewährleistet und der Übergang problemlos gestaltet werden. Yvonne Ribí, die neue Geschäftsführerin, hat bereits Spuren hinterlassen. Mit hoher Kompetenz führt sie die Politik unseres Verbands fort und ist sehr erfolgreich damit beschäftigt, das Management zu stärken und die Sichtbarkeit des SBK zu fördern.

Zu unseren wichtigsten berufspolitischen Aktivitäten gehören sicher das Lobbying für die parlamentarische Initiative, welche die Verantwortung der Pflege im KVG festschreiben will, sowie das Engagement für ein Gesundheitsberufegesetz und ein aktives Berufsregister.

Im Zusammenhang mit der Einführung der DRG haben wir uns zum Schutz des Pflegepersonals und für eine bessere Abbildung der pflegerischen Leistungen eingesetzt. Mit viel Elan haben wir ausserdem damit begonnen, die «Perspektiven 2020» Realität werden zu lassen.

Lesen Sie hierüber und zu vielen weiteren Themen mehr im vorliegenden Bericht und überzeugen Sie sich selbst, wie aktiv der SBK den Wandel prägt.

Wir wünschen Ihnen eine spannende Lektüre!

Chère lectrice, cher lecteur

Année après année, nous constatons que notre environnement change en permanence. L'ASI ne contredit pas la règle. Elle cherche cependant à accompagner le changement, voire à l'anticiper.

D'abord en interne, la transition entre Elsbeth Wandeler et Yvonne Ribí à la tête du Secrétariat central, préparée sur plus d'une année, s'est déroulée sans anicroche. La continuité dans l'opérationnalisation de notre stratégie est réussie. La patte de notre nouvelle secrétaire générale s'imprime déjà dans l'action associative. Avec compétence elle poursuit notre politique, travaille activement à la visibilité de l'ASI et à son management.

Parmi nos activités de politique professionnelle, mentionnons notre lobbying en faveur de l'initiative parlementaire pour la reconnaissance légale de la responsabilité infirmière et notre engagement pour une loi sur les professions de santé et un registre professionnel actif.

En lien avec l'introduction des DRG, nous sommes intervenus afin de garantir la protection du personnel infirmier et avons œuvré pour une meilleure prise en compte des prestations infirmières. Et nous avons aussi commencé à élaborer une stratégie afin de réaliser notre vision développée dans les «Perspectives 2020».

Cette rétrospective vous présente une synthèse détaillée de tous les thèmes essentiels qui ont marqué 2012 et vous verrez à quel point l'ASI joue un rôle d'agent proactif dans ce monde en transition.

Nous vous souhaitons une lecture passionnante.

Cara lettrice, caro lettore

Tutti noi viviamo in un mondo in continua evoluzione – anche l'ASI segue questa tendenza, cercando di accompagnare i cambiamenti e, se possibile, di anticiparli.

In tal senso è avvenuto il passaggio, previsto da oltre un anno, da Elsbeth Wandeler a Yvonne Ribí alla testa del segretariato centrale. La continuità delle attività all'interno dell'associazione è stata così garantita. La nuova segretaria generale ha già lasciato la sua impronta. Yvonne Ribí porta avanti con competenza la nostra politica, e si sta occupando attivamente della visibilità dell'ASI e della sua gestione.

Tra le nostre attività di politica professionale, ricordiamo il lobbying a favore dell'iniziativa parlamentare per il riconoscimento legale della responsabilità delle infermiere e il nostro impegno per una legge sulle professioni sanitarie e un registro professionale attivo.

Per quanto riguarda l'introduzione dei DRG, siamo intervenuti per garantire la protezione del personale curante e per l'inserimento delle prestazioni infermieristiche. Inoltre abbiamo iniziato l'elaborazione di una strategia per la realizzazione della nostra visione sviluppata nelle «Prospettive 2020».

Questa retrospettiva vi presenta una sintesi dettagliata di tutti i temi principali che hanno contraddistinto il 2012 e vi permetterà di convincervi di quanto l'ASI partecipa attivamente al processo di evoluzione in corso.

Vi auguriamo buona lettura!

Inhalt	Sommaire	Sommario	
Der Verband <ul style="list-style-type: none"> – Stabsübergabe – Umsetzung der Perspektiven 2020 – Aktive und geschätzte Kommissionen – BIZ: das Ende einer Ära – Neustart für die Concret AG – Zeitgemässe Kommunikation 	L'association <ul style="list-style-type: none"> – Passage de témoin – Mise en oeuvre des Perspectives 2020 – Des commissions précieuses et actives – BIZ: la fin d'une époque – Nouvel élan pour Concret SA – Une communication au goût du jour 	L'associazione <ul style="list-style-type: none"> – Passaggio di testimone – Messa in pratica delle Prospettive 2020 – Commissioni preziose e attive – BIZ: la fine di un'epoca – Nuovo inizio per Concret SA – Una comunicazione al passo coi tempi 	4
Berufspolitik <ul style="list-style-type: none"> – Lobbying für eigenverantwortliche Pflege – Parlamentarische Gruppe Pflege – DRG: Druck auf Pflege steigt – Antrittsbesuch beim Gesundheitsminister – Gegen Managed Care-Vorlage 	Profession <ul style="list-style-type: none"> – Lobbying pour la responsabilité infirmière – Le groupe parlementaire Soins – DRG: la pression augmente – Entretien avec le ministre de la santé – Contre le projet de managed care 	Professione <ul style="list-style-type: none"> – Lobbying per la responsabilità delle infermiere – Il gruppo parlamentare Cure – DRG: la pressione aumenta – Incontro con il ministro della sanità – Contro il progetto di legge sul managed care 	9
Dienstleistungen <ul style="list-style-type: none"> – Unterstützung und Schutz der Mitglieder – Orange-Urteil durchsetzen – Sorgenkind Pflegefinanzierung – Fortschritt an der Tariffont – Pflegewelten am Fuss der Alpen – Neue Sonderangebote 	Prestations <ul style="list-style-type: none"> – La protection des membres – Faire appliquer l'arrêt «Orange» – Bataille autour du financement des soins – Avancée sur le front tarifaire – Le monde infirmier au pied des Alpes – Nouvelles offres préférentielles 	Prestazioni <ul style="list-style-type: none"> – Protezione e sostegno dei membri – Far applicare la sentenza «Orange» – Il punto dolente del finanziamento delle cure – Passi avanti sul fronte tariffario – Il mondo infermieristico ai piedi delle Alpi – Nuove offerte speciali 	14
Bildung <ul style="list-style-type: none"> – Erste Höhere Fachprüfung im Pflegebereich – 13 000 Zertifikate in 40 Jahren! – Operationsbereich und Höfa I – Engagement in Projekten – Austritt aus der OdASanté – Wichtiger Informationsaustausch 	Formation <ul style="list-style-type: none"> – Premier EPS en soins infirmiers – 13 000 certificats en 40 ans! – Domaine opératoire et cliniciennes – Engagement dans des projets – Départ de l'OdASanté – Important échange d'informations 	Formazione <ul style="list-style-type: none"> – Primo EPS per le cure – 13 000 certificati in 40 anni! – Campo operatorio e diplomate cliniche – Impegno in vari progetti – Uscita dall'OdASanté – Scambio di informazioni 	20
Pflegeentwicklung <ul style="list-style-type: none"> – Regelung der Pflegeberufe – Langzeitpflege stärken – Gegen Abwerbung von Pflegepersonal – Die Pflege im DRG-System – eHealth und Pflegedaten – Internationale Solidarität 	Evolution des soins <ul style="list-style-type: none"> – Réglementation des professions infirmières – Renforcer les soins de longue durée – Contre le recrutement de soignants à l'étranger – Les soins infirmiers dans SwissDRG – Cybersanté et données infirmières – Solidarité internationale 	Sviluppo delle cure <ul style="list-style-type: none"> – Regolamentazione delle professioni infermieristiche – Rafforzare le cure di lunga durata – Contro il reclutamento di personale all'estero – Le cure infermieristiche nei DRG – eHealth e dati infermieristici – Solidarietà internazionale 	24
Impressum Herausgeber: SBK-ASI Geschäftsstelle Schweiz 3001 Bern, www.sbk-asi.ch Fotos: Hanspeter Bärtschi, Giorgio von Arb (Titelbild) Hanspeter Bärtschi (10, 14) Giorgio von Arb (6, 11, 17, 22) Martin Glauser (4, 5, 7, 9, 10, 15, 16, 21, 24, 25, 26) Werner Krüper (16, 23) Alan Meier, Spitexverband (27) Gestaltung/Produktion: Manfred Kerschbaumer Tygraline AG, Bern	Editeur: SBK-ASI Secrétariat central 3001 Berne, www.sbk-asi.ch Photos: Hanspeter Bärtschi, Giorgio von Arb (couverture) Hanspeter Bärtschi (10, 14) Giorgio von Arb (6, 11, 17, 22) Martin Glauser (4, 5, 7, 9, 10, 15, 16, 21, 24, 25, 26) Werner Krüper (16, 23) Alan Meier, ASSASD (27) Conception/production: Manfred Kerschbaumer Tygraline SA, Berne	Editore: SBK-ASI Segretariato centrale 3001 Berna, www.sbk-asi.ch Foto: Hanspeter Bärtschi, Giorgio von Arb (copertina) Hanspeter Bärtschi (10, 14) Giorgio von Arb (6, 11, 17, 22) Martin Glauser (4, 5, 7, 9, 10, 15, 16, 21, 24, 25, 26) Werner Krüper (16, 23) Alan Meier, Spitexverband (27) Progettazione/produzione: Manfred Kerschbaumer Tygraline SA, Berna	



Der Verband L'association L'associazione

Stabsübergabe

An der Delegiertenversammlung vom 14. Juni verabschiedete sich Elsbeth Wandeler offiziell von ihrem Amt und übergab die Geschäfte an ihre Nachfolgerin Yvonne Ribi. Die Delegierten und anwesenden Gäste dankten der abtretenden Geschäftsführerin mit einer Standing Ovation und vielen Zeichen der persönlichen Wertschätzung für die geleistete Arbeit. Nach 11-jähriger Tätigkeit, davon fünf als Geschäftsführerin, war es Elsbeth Wandeler gelungen, den SBK als schlagkräftigen und einflussreichen Verband in der politischen Landschaft zu positionieren. Mit Yvonne Ribi übernahm eine junge SBK-Insiderin die operative Leitung des Verbandes. Dank frühzeitiger Wahl und sorgfältiger Einarbeitung konnte sie ihr anspruchsvolles Amt gut vorbereitet und mit viel Elan antreten. Sie ist bestrebt, die Arbeiten ihrer Vorgängerin weiter zu vertiefen und den Verband in eine erfolgreiche Zukunft zu führen.

Umsetzung der Perspektiven 2020

Die traditionelle Klausurtagung der Verbandsverantwortlichen im August stand ganz im Zeichen der Umsetzung des Strategiepapiers «Professionelle Pflege Schweiz – Perspektiven 2020». Mit der Methode des World Cafés gelang es, zu fünf Themen des Strategiedokuments Schwerpunkte zu definieren, die nun auf den verschiedenen Verbandsebenen umgesetzt wer-

Passage de témoin

Lors de l'Assemblée des délégués du 14 juin 2012, Elsbeth Wandeler, arrivée à l'âge de la retraite, a quitté officiellement sa fonction de secrétaire générale de l'ASI et a passé le témoin à Yvonne Ribi. Les délégués et les invités l'ont remerciée par une standing ovation et par des nombreuses marques de reconnaissance et d'estime. Après onze ans d'engagement au Secrétariat central, dont cinq comme secrétaire générale, Elsbeth Wandeler a tenu son pari de positionner l'ASI dans le paysage politique en tant que lobby infirmier percutant et reconnu.

Avec Yvonne Ribi, c'est une personnalité jeune et dynamique, qui connaît bien les rouages de l'ASI, qui reprend la direction opérationnelle. Désignée en 2011 déjà pour ce poste, elle a eu le temps de se familiariser avec les dossiers en cours. Elle entend assurer leur suivi dans la voie tracée par Elsbeth Wandeler et conduire l'ASI vers un avenir couronné de réussite.

Mise en oeuvre des Perspectives 2020

En août, les responsables de l'ASI ont consacré leur traditionnelle journée de réflexion annuelle à la mise en oeuvre du document de positionnement «Les soins infirmiers en Suisse – perspectives 2020». A l'aide de la méthode du World Café, ils ont défini les priorités relatives aux cinq thèmes stratégiques définis dans le document qu'il s'agit de poursuivre à tous les niveaux

Passaggio di testimone

In occasione dell'Assemblea dei delegati del 14 giugno 2012, Elsbeth Wandeler, giunta all'età del pensionamento, ha lasciato ufficialmente la sua funzione di segretaria generale dell'ASI e ha ceduto il testimone a Yvonne Ribi. I delegati e gli invitati le hanno dimostrato la loro gratitudine con una standing ovation e attraverso numerosi gesti di riconoscenza e di stima. Dopo undici intensi anni presso il Segretariato centrale, di cui cinque come segretaria generale, Elsbeth Wandeler ha mantenuto la sua promessa di collocare l'ASI nel paesaggio politico quale lobby infermieristica determinata e influente. Con Yvonne Ribi, la direzione operativa è passata nelle mani di una personalità giovane e dinamica, che ben conosce gli ingranaggi dell'ASI. Designata già nel 2011 per questa posizione, ha avuto modo di acquisire le conoscenze necessarie per svolgere al meglio questo impegnativo ruolo. La nuova segretaria generale intende seguire la via tracciata da Elsbeth Wandeler e guidare l'ASI verso un futuro coronato da successo.

Messa in pratica delle Prospettive 2020

In agosto, i responsabili dell'ASI hanno dedicato la loro tradizionale giornata di riflessione annuale alla messa in pratica del documento programmatico «Le cure infermieristiche in Svizzera – prospettive 2020». Con l'aiuto del metodo del World Café, hanno stabilito le priorità inerenti ai cinque temi



den sollen. Neben dem Vorantreiben der Reglementierung und der Autonomie der Pflege stehen die Mitgliedererwerb, eine selbstbewusste Kommunikation und der Aufbau von Kontaktnetzen in den Betrieben im Zentrum.

Aktive und geschätzte Kommissionen

Die SBK-Kommissionen sind unverzichtbare Expertengruppen, die für den Zentralvorstand inhaltliche Themen aufbereiten und so die SBK-Positionen intensiv mitprägen. 2012 hat das Observatorium für Infektionskrankheiten an der Stellungnahme zum Epidemiengesetz mitgewirkt, während die Ethikkommission sich mit der Überarbeitung des Dokuments «Ethik in der Pflegepraxis» befasste. Die Kommission für Pflege in der Psychiatrie setzte sich mit dem neuen Erwachsenenschutzrecht auseinander, das einige Neuerungen in der Psychiatrie mit sich bringt. Beide Kommissionen haben sich im Hinblick auf eine Publikation des SBK in das Thema «Zwangsmassnahmen» vertieft.

BIZ: das Ende einer Ära

Noch an der Delegiertenversammlung im Juni konnte davon ausgegangen werden, dass das SBK Bildungszentrum mit einer neuen Trägerschaft auf stabile Beine gestellt werden kann (Projekt BIZplus). Die finanzielle Realität und die stetig abnehmende Zahl der Studierenden machte diese Hoffnung

associatifs. A côté de l'engagement visant à assurer la réglementation et l'autonomie de la profession infirmière, il s'agira d'intensifier la communication, de recruter de nouveaux membres et de mettre sur pied des réseaux avec des personnes de contact dans les institutions de soins.

Des commissions précieuses et actives

Les commissions de l'ASI forment de précieux groupes d'experts. Elles sont consultées par le Comité central sur des thèmes spécifiques et contribuent de manière essentielle aux positions de l'ASI. En 2012, l'Observatoire des maladies infectieuses a fourni des réflexions de premier ordre permettant à l'ASI de prendre position sur la loi sur les maladies infectieuses. La commission d'éthique s'est lancée dans l'adaptation du document «L'éthique dans la pratique des soins». De son côté, la commission pour les soins en santé mentale et psychiatrie a analysé les répercussions de la nouvelle loi sur la protection de l'adulte sur les soins en psychiatrie. Ces deux dernières commissions ont également approfondi la question des mesures de contention en vue d'une publication.

BIZ: la fin d'une époque

Alors qu'à l'Assemblée des délégués en juin, la situation du Centre de formation de l'ASI (BIZ) à Zurich semblait pouvoir se stabiliser avec un nouvel organisme responsable, il a fallu déchanter dans le courant du second semestre



strategici definiti nel documento, da perseguire a tutti i livelli associativi. Oltre all'impegno per garantire la regolamentazione e l'autonomia della professione infermieristica, si tratterà di intensificare la comunicazione, reclutare nuovi membri e creare reti con persone di contatto nelle istituzioni.

Commissioni preziose e attive

Le commissioni dell'ASI sono preziosi gruppi di esperti che vengono consultati dal Comitato centrale su temi specifici e partecipano in modo determinante nella definizione delle posizioni dell'ASI. Nel 2012, l'Osservatorio delle malattie infettive ha fornito importanti riflessioni all'ASI nei confronti della legge sulle epidemie, mentre la commissione per l'etica si è occupata dell'elaborazione del documento «L'etica nella pratica infermieristica». La commissione per le cure psichiatriche ha analizzato le ripercussioni della nuova legge sulla protezione dell'adulto in psichiatria. Queste due commissioni



jedoch zunichte. Nach intensiver Auseinandersetzung mit der Rolle und dem Auftrag des SBK im Bildungsbereich beschloss der Zentralvorstand im Dezember schliesslich, dass sich der nationale Verband als Bildungsanbieter zurückziehen und sein Schwergewicht künftig auf die Reglementierung und Qualitätssicherung von Weiterbildungen legen wird. Dieser schwerwiegende Entscheid bedeutet die Schliessung des SBK Bildungszentrum bis spätestens Ende 2013.

Neustart für die Concret AG

Die Delegiertenversammlung beauftragte den SBK, sich aus der Zertifizierungsfirma Concret AG zurückziehen. Mit dem Verkauf der Firma an deren Geschäftsführerin Elsbeth Luginbühl gelang es aber, Wissen und Er-



compte tenu de la réalité financière et du nombre d'étudiants en baisse constante. Après une analyse approfondie du rôle et de la mission de l'ASI dans le domaine de la formation, le Comité central a décidé en décembre que l'association suisse renoncerait à ses activités de prestataire de formation et axerait ses priorités sur la réglementation et l'assurance de la qualité des formations postdiplômes – une décision douloureuse et lourde de conséquences puisqu'elle signifie la fermeture du BIZ au plus tard à la fin 2013.

Nouvel élan pour Concret SA

Conformément au mandat de l'Assemblée des délégués, l'ASI s'est désengagée complètement de sa filiale Concret SA, spécialisée dans la certification de la qualité des soins infirmiers. La société a été rachetée par sa directrice Elsbeth Luginbühl, ce qui garantit le maintien du savoir et de l'expérience au sein de la société. Grâce à cette solution, la qualité des soins et la prise en charge dans les hôpitaux, établissements médico-sociaux (EMS) cliniques de réhabilitation et organisations d'aide et de soins à domicile continueront d'être mesurées et certifiées. Ce changement de propriétaire permet d'assurer aux clients de Concret SA que les audits se poursuivront et que les certifications déjà déli-

hanno pure approfondito la questione delle misure di contenzione in vista di una pubblicazione.

BIZ: la fine di un'epoca

In giugno, in occasione dell'Assemblea dei delegati, la situazione del Centro di formazione dell'ASI (BIZ) a Zurigo sembrava potersi ristabilire grazie ad un nuovo organismo responsabile. Purtroppo, nel corso del secondo semestre, a causa della realtà finanziaria e del numero di studenti in costante diminuzione, ci si è dovuti rassegnare. Dopo un'approfondita analisi del ruolo e della missione dell'ASI nel settore della formazione, in dicembre il Comitato centrale ha deciso che l'associazione rinuncerà alle sue attività di fornitrice di formazione e concentrerà le sue priorità sulla regolamentazione e la garanzia della qualità delle formazioni post diploma. Questa dolorosa decisione comporta la chiusura del BIZ al più tardi entro la fine del 2013.

Nuovo inizio per Concret SA

Su mandato dell'Assemblea dei delegati, l'ASI si è ritirata completamente dalla ditta Concret SA, specializzata nella certificazione della qualità delle cure infermieristiche. La società è stata rilevata dalla sua direttrice Elsbeth Luginbühl. Ciò garantisce il mantenimento del sa-



fahrung in der AG zu erhalten. Zudem ist sichergestellt, dass die wichtige Aufgabe der Überprüfung und Zertifizierung der Pflege- und Betreuungsqualität in Spitälern, Pflegeheimen, Rehabilitationskliniken und Spitex-Organisationen fortgeführt wird.

Zeitgemässe Kommunikation

Eine attraktive Zeitschrift soll nicht nur interessante Artikel bieten, sondern die Leserschaft auch optisch ansprechen. In diesem Sinn hat sich die Redaktion mit externer Unterstützung intensiv mit dem Erscheinungsbild der «Krankenpflege» auseinandergesetzt. In der Folge wurden feine, aber wirksame Änderungen beschlossen und auf den 1. Januar 2013 umgesetzt.

Auch für den SBK werden die neuen Medien immer wichtigere Kommunikationskanäle. Über sein Facebook-Profil informiert er seine «Freunde» über Aktuelles, startet Umfragen oder motiviert für die Teilnahme an Veranstaltungen. Die Seite erfreut sich nicht nur dank den jungen Usern einer zunehmenden Beliebtheit. ■

vrées continueront d'être réévaluées périodiquement.

Une communication au goût du jour

Une revue spécialisée attrayante ne se limite pas à publier des articles au contenu intéressant – elle se doit aussi de séduire sur le plan visuel. Soucieuse de plaire à ses lecteurs, l'équipe rédactionnelle a souhaité rafraîchir la forme de «Soins infirmiers» et s'est mise au travail en intégrant les conseils d'une spécialiste externe. Quelques adaptations dans la présentation et le choix d'une ligne épurée ont permis de moderniser la mise en page. Le nouveau graphisme a paru pour la première fois dans le numéro de janvier 2013.

Pour l'ASI aussi, les nouveaux médias sociaux sont d'importants canaux de communication. Par le biais de son profil sur Facebook, elle favorise l'échange d'opinion et d'informations sur l'actualité ou invite ses «amis» à participer à des manifestations ou à d'autres événements. Cette page est de plus en plus visitée et appréciée – et pas seulement par de jeunes usagers. ■



pere e dell'esperienza acquisiti dalla società. Grazie a questa soluzione, la qualità delle cure e la presa a carico negli ospedali, case per anziani, cliniche di riabilitazione e organizzazioni per l'assistenza e le cure a domicilio continueranno ad essere misurate e certificate.

Una comunicazione al passo coi tempi

Una rivista accattivante non si deve limitare a proporre articoli interessanti, ma deve anche conquistare i lettori sul piano visivo. In tal senso la redazione, con il contributo di una specialista esterna, ha portato lievi, ma significative modifiche all'aspetto formale di «Cure infermieristiche», attualizzandone l'impaginazione. Il nuovo layout è stato inaugurato con il numero di gennaio 2013.

Anche per l'ASI i media sociali sono importanti canali di comunicazione. Attraverso il suo profilo su Facebook, l'associazione favorisce lo scambio di opinione e di informazioni sull'attualità o invita i suoi «amici» a partecipare a eventi legati alle cure infermieristiche. Questa pagina è sempre più visitata e apprezzata – e non solo dagli utenti più giovani. ■

www.sbk-asi.ch



Berufspolitik Profession Professione

Lobbying für eigenverantwortliche Pflege

Schwerpunkt der berufspolitischen Arbeit bildete die parlamentarische Initiative zur Verankerung der Verantwortung der Pflege im KVG. Diese verlangt, dass die Pflege, die nach wie vor als Delegationsberuf des Arztes gilt, in einen eigen- und einen mitverantwortlichen Bereich unterteilt wird. Um den Erfolg der Initiative zu sichern, wurde eine Projektgruppe eingesetzt, welche einen Änderungsvorschlag für das Gesetz und die entsprechende Verordnung erarbeitete. Parallel dazu wurden zahlreiche Gespräche geführt, um die wichtigsten Player der Pflegelandschaft für die Sache zu gewinnen.

Zur grossen Freude des SBK erhielt die Initiative von den vorberatenden Kommissionen des National- und Ständerates grünes Licht. Im Spätsommer übernahm die Subkommission KVG des Nationalrates das Dossier, die für Januar 2013 eine Anhörung der wichtigsten Partner anberaumte. In der Folge wurde eine schlagkräftige Expertengruppe zusammengestellt, welche die Initiative aus Sicht der Pflegefachpersonen vertreten wird.

Parlamentarische Gruppe Pflege

Die Pflege wird in Bundesbern immer mehr zum Thema. 2012 hat sich deshalb eine überparteiliche parlamentarische Gruppe gebildet, die regelmässig während der Session ein pflegespezifisches Thema diskutiert. Die ersten

Lobbying pour la responsabilité infirmière

L'initiative parlementaire sur la reconnaissance de la responsabilité infirmière dans la LAMal est au cœur du lobbying de l'ASI. L'association s'engage pour que les soins infirmiers soient répartis entre un domaine autonome et un domaine médico-délégué alors que les soins infirmiers sont encore définis par la loi comme une profession auxiliaire. Afin de maximiser les chances de succès de cette initiative, un groupe de travail a été mis sur pied et a élaboré un projet de modification de la loi et de l'ordonnance relative. En parallèle, de nombreux entretiens ont eu lieu pour rallier les acteurs du monde infirmier.

A la grande satisfaction de l'ASI, les deux commissions consultatives du Conseil national et du Conseil des Etats ont donné leur feu vert de principe. A la fin de l'été, la sous-commission LAMal du Conseil national s'est penchée sur le dossier et a prévu une audition des principaux partenaires pour janvier 2013. Un petit comité d'experts infirmiers s'est constitué en vue de défendre l'initiative devant la sous-commission dans la perspective infirmière.

Le groupe parlementaire Soins

Les soins infirmiers prennent de plus en plus de place sous la coupole fédérale. Un groupe parlementaire interparti s'est constitué en 2012 dans le but d'approfondir certains sujets spécifiques aux soins. Les deux premières rencontres

Lobbying per la responsabilità delle infermiere

L'iniziativa parlamentare sul riconoscimento della responsabilità delle infermiere nella LAMal è il punto focale del lobbying dell'ASI. L'associazione si batte affinché le cure infermieristiche, tuttora definite come una professione ausiliaria, siano suddivise in settore con responsabilità propria e condivisa. Per ottimizzare le possibilità di successo di questa iniziativa, è stato creato un gruppo di lavoro che ha elaborato un progetto di modifica della legge e dell'ordinanza relativa. Inoltre, per sollecitare il coinvolgimento dei vari attori del mondo infermieristico, si sono organizzati numerosi incontri.

Con grande soddisfazione dell'ASI, le due commissioni consultive del Consiglio nazionale e del Consiglio agli Stati hanno dato il loro consenso. A fine estate, la sottocommissione LAMal del Consiglio nazionale si è occupata del dossier e ha previsto un hearing dei principali partner per gennaio 2013. Per difendere l'iniziativa dal punto di vista dei professionisti delle cure si è costituito un piccolo comitato di esperti del settore.

Il gruppo parlamentare Cure

Nella Berna federale le cure infermieristiche si stanno facendo sempre più spazio. Nel 2012 si è costituito un gruppo parlamentare interpartitico allo scopo di approfondire alcuni temi specifici delle cure. I primi due incontri sono stati dedicati al settore della responsabilità delle cure e al loro finanziamento. In



beiden Veranstaltungen waren dem eigenverantwortlichen Bereich der Pflege und der Pflegefinanzierung gewidmet. Der SBK nimmt in dieser Gruppe eine zentrale Rolle ein und ist eng in die Themensetzung involviert. Die regelmäßige Präsenz im Bundeshaus ermöglicht es den SBK-Vertretern, Beziehungen zu Politikerinnen und Politikern zu pflegen und gesundheitspolitische Informationen aus erster Hand auszutauschen.

DRG: Druck auf Pflege steigt

Als Mitglied der Allianz DRG Personal setzt der SBK sich dafür ein, dass die Umsetzung der Spitalfinanzierung mittels Fallpauschalen (SwissDRG) nicht auf Kosten der Arbeitsbedingungen, der Pflegequalität und der Patientensicherheit erfolgt. Es wurde ein Erfassungsraster entwickelt, mit welchem Ereignisse erhoben werden, die direkt oder indirekt in Zusammenhang mit den Fallpauschalen stehen. Erfahrungsberichte von Mitgliedern lassen nämlich darauf schliessen, dass der Druck auf das Personal unter SwissDRG zunimmt und fast nur noch Kostendiskussionen im Vordergrund stehen.

Antrittsbesuch beim Gesundheitsminister

Am 22. Mai wurden das SBK-Präsidium, die Geschäftsführerin und ihre Stellvertreterin von Bundesrat Alain Berset empfangen. In einem informativen und konstruktiven Gespräch hatten die SBK-Verantwortlichen die Möglichkeit,

ont été consacrées au domaine de responsabilité des soins infirmiers et au financement des soins. Impliquée étroitement dans le choix thématique, l'ASI joue un rôle central dans ce groupe. Sa présence régulière au Palais fédéral lui permet d'entretenir des relations privilégiées avec certains parlementaires et d'échanger de première main des informations sur les soins et la politique de santé.

DRG: la pression sur le personnel augmente

Durant l'année, l'ASI s'est engagée au sein de l'Alliance DRG Personnel pour que la mise en œuvre du financement des hôpitaux sur la base des forfaits par cas (SwissDRG) ne se fasse pas au détriment des conditions de travail, de la qualité des soins et de la sécurité des patients.

Une grille de saisie a été développée permettant aux membres de dénoncer des incidents au sein des institutions de soins en lien direct ou indirect avec les forfaits par cas. Certains témoignages laissent penser que la pression sur le personnel a augmenté avec SwissDRG et que les discussions portent que sur les coûts.

Entretien avec le ministre de la santé

Le 22 mai 2012, la présidence de l'ASI, la secrétaire générale et son adjointe ont été reçues par le conseiller fédéral Alain Berset, nouvellement élu. Dans un entretien informatif et cons-

questo gruppo l'ASI svolge un ruolo centrale ed è direttamente coinvolta nella scelta tematica. La sua presenza regolare a Palazzo federale le permette di mantenere relazioni privilegiate con alcuni parlamentari e di avere uno scambio diretto di informazioni sulle cure e sulla politica sanitaria.

DRG: la pressione sul personale aumenta

Nel corso dell'anno l'ASI si è impegnata in seno all'Alleanza DRG Personale affinché l'applicazione del finanziamento degli ospedali in base ai forfait per caso (SwissDRG) non abbia ripercussioni sulle condizioni di lavoro, la qualità delle cure e la sicurezza dei pazienti.

È stata realizzata una tabella di rilevazione che permette ai membri di segnalare degli incidenti in seno alle istituzioni direttamente o indirettamente legati ai forfait per caso. Queste testimonianze fanno presumere che con SwissDRG è aumentata la pressione sul personale e che in primo piano ci sono quasi esclusivamente aspetti inerenti ai costi.

Incontro con il ministro della sanità

Il 22 maggio 2012, la presidenza dell'ASI, la segretaria generale e la sua assistente sono stati ricevuti dal neo-eletto consigliere federale Alain Berset. Durante il colloquio informativo e costruttivo sono stati illustrati gli attuali problemi della professione infermieristica. In primo piano c'erano pure l'inizia-



dem neu gewählten Gesundheitsminister die aktuellen Probleme des Pflegeberufes aufzuzeigen. Im Vordergrund standen die parlamentarische Initiative, die Berücksichtigung der Pflegeindikatoren im SwissDRG-System sowie das geplante Gesundheitsberufegesetz. Der Bundesrat, der gleich zu Beginn des Gesprächs die Bedeutung der Pflege in der Gesundheitsversorgung hervorgehoben hatte, versicherte, dass ihm regelmässige Gespräche mit dem Verband wichtig seien, um die Anliegen der Pflegefachpersonen zu kennen.

Gegen Managed Care-Vorlage

Für den SBK ist die integrierte und vernetzte Versorgung von Patientinnen und Patienten das Modell der Zukunft, in dem die Pflege eine zentrale Rolle spielen wird. Allerdings müssen auch die gesetzlichen Rahmenbedingungen auf dieses Modell zugeschnitten sein. Deshalb sprach sich der SBK in der Volksabstimmung vom 17. Juni gegen die Managed Care-Vorlage aus. Zentrale Befürchtungen waren, dass damit die Rolle und die Verantwortung der Ärzteschaft innerhalb der Netzwerke zementiert würden und aufgrund der Verordnungshoheit der Ärzte vor allem bei den Leistungen anderer Gesundheitsberufe und somit auch der Pflege gespart würde. Ausserdem sah der SBK die Gefahr, dass durch die finanzielle statt qualitative Steuerung vor allem chronisch kranke Patienten in Netzwerke gezwungen würden. ■

tructif, elles lui ont fait part des difficultés rencontrées par la profession infirmière. Il a aussi été question de l'initiative parlementaire, de la prise en compte des indicateurs infirmiers dans le système SwissDRG et du projet de loi sur les professions de la santé. Dès le début de la discussion, le conseiller fédéral a souligné l'importance des soins infirmiers dans le système de soins. Il a assuré qu'il tenait à avoir des entretiens réguliers avec l'ASI pour connaître les préoccupations des infirmières et infirmiers.

Contre le projet de loi sur le managed care

Pour l'ASI, les réseaux de soins intégrés représentent le modèle d'avenir dans lequel les soins infirmiers joueront un rôle essentiel. Les conditions cadre légales doivent toutefois correspondre à ce modèle. Pour cette raison, l'ASI s'est prononcée contre le projet de loi sur le managed care. Cette loi, qui n'a pas passé la rampe lors de la votation populaire du 17 juin 2012, aurait cimenté le rôle et la responsabilité des médecins au sein des réseaux. De plus, en raison de la suprématie médicale en matière d'ordonnance, des économies auraient été réalisées principalement au détriment des prestations d'autres professions, notamment sur les soins infirmiers. Et en raison de l'orientation financière et non qualitative du projet, l'ASI craignait également que des patients chroniques soient forcés de quitter leur médecin traitant pour entrer dans un de ces réseaux. ■



tiva parlamentare, la considerazione degli indicatori infermieristici nel sistema Swiss DRG e il progetto di legge sulle professioni sanitarie. Sin dall'inizio il consigliere federale ha sottolineato l'importanza delle cure nel sistema sanitario. Ha poi assicurato la sua intenzione di avere contatti regolari con l'ASI per conoscere le preoccupazioni del personale infermieristico.

Contro il progetto di legge sul managed care

Per l'ASI le reti di cure integrate rappresentano il modello nel quale in futuro le cure infermieristiche avranno un ruolo essenziale. Le condizioni quadro legali devono però corrispondere a questo modello. Perciò l'ASI si è schierata contro il progetto di legge sul managed care. Questa legge, respinta dal popolo il 17 giugno 2012, avrebbe consolidato il ruolo e la responsabilità dei medici in rete. Inoltre, a causa della supremazia dei medici nella prescrizione, si sarebbero fatti dei tagli soprattutto sulle prestazioni di altre professioni sanitarie, in particolare sulle cure infermieristiche. E visto l'orientamento finanziario e non qualitativo del progetto, l'ASI temeva pure che i pazienti cronici fossero costretti a lasciare il loro medico curante per entrare in questo tipo di reti. ■



Dienstleistungen Prestazioni Prestazioni

Unterstützung und Schutz der Mitglieder

Der Rechtsschutz ist eine zentrale Dienstleistung des SBK. Im Berichtsjahr wurden 88 Fälle behandelt, was einer Steigerung von 30 Prozent seit 2009 entspricht. Auffallend ist der relativ hohe Anteil an Berufsangehörigen in Kaderfunktionen (22%). Die ebenfalls deutliche Zunahme der Rechtsschutzfälle freiberuflich Pflegender dürfte mit dem Wegfall der Schlichtungskommission zusammenhängen. In den meisten Fällen können die Streitigkeiten auf dem Verhandlungsweg erledigt werden. Wenn nötig, geht der SBK für seine Mitglieder aber auch bis vors Bundesgericht.

Mitgliedern in einer finanziellen Notsituation kann dank der SBK Fürsorgestiftung effektiv geholfen werden. 2012 wurden Unterstützungszahlungen von rund 20 900 Franken geleistet, etwas mehr als im vergangenen Jahr. Ausserdem übernahm die Stiftung die Bezahlung des Mitgliederbeitrags für 54 Mitglieder in der Höhe von rund 8 400 Franken. Die Jahresrechnung 2012 schloss mit einem Aufwandüberschuss von rund 30 000 Franken ab, was damit zusammenhängt, dass der Beitrag an die Fürsorgestiftung von 1 Franken auf 10 Rappen pro Mitglied reduziert wurde. Das Stiftungskapital von rund 800 000 Franken erlaubt es aber weiterhin, SBK-Mitglieder in finanziellen Notsituationen wirksam zu unterstützen.

Primordial: la protection des membres

La protection juridique est une prestation essentielle que l'ASI garantit à tous ses membres. En 2012, 88 demandes ont été traitées, soit une hausse de 30 pourcents depuis 2009. Il est frappant de noter qu'une proportion relativement élevée de professionnels exerçant une fonction de cadre est concernée (22%). La nette augmentation des dossiers soumis par des infirmières et infirmiers indépendants s'explique probablement par la suppression de la commission de conciliation. Dans la majorité des cas, les litiges se sont réglés par la voie de la négociation. Mais s'il le faut, l'ASI va jusqu'au Tribunal fédéral pour défendre ses membres.

Les membres qui traversent une passe financière difficile reçoivent le soutien concret de la Fondation de secours de l'ASI. En 2012, celle-ci a versé quelque 20 900 francs pour les aider, soit un peu plus que l'année précédente. Elle a également pris en charge le paiement de la cotisation de 54 membres pour un montant total de 8 400 francs. Les comptes annuels de la fondation se sont bouclés par un excédent de dépenses s'élevant à presque 30 000 francs ce qui s'explique par la réduction de la contribution versée par l'ASI au fonds de secours de 1 franc à 10 centimes par membre. Le capital de la fondation s'élevant à 800 000 francs permet toutefois de continuer de soutenir efficacement les membres de l'ASI en difficultés financières.

Protezione e sostegno dei membri

La protezione giuridica è una prestazione fondamentale che l'ASI offre a tutti i suoi membri. Nel 2012 sono state evase 88 domande, che equivale ad un aumento del 30 per cento rispetto al 2009. Colpisce il numero relativamente elevato di richieste di professionisti con una funzione di quadro (22%). Il netto aumento dei dossier sottoposti dalle infermiere e dagli infermieri indipendenti si spiega probabilmente con la soppressione della commissione di conciliazione. Nella maggior parte dei casi le controversie sono state risolte per mezzo di trattative. Ma, se necessario, per difendere i suoi membri, l'ASI potrebbe andare fino al Tribunale federale.

I membri che si trovano in precarie condizioni finanziarie ricevono il sostegno concreto della Fondazione di previdenza dell'ASI. Nel 2012 la fondazione ha versato circa 20 900 franchi, cifra leggermente superiore rispetto all'anno precedente. Ha pure preso a carico il pagamento della quota di adesione di 54 membri per un totale di 8 400 franchi. I conti annuali della fondazione si sono chiusi con un'eccedenza di uscite pari a circa 30 000 franchi, che si spiega con la riduzione del contributo versato dall'ASI alla Fondazione di previdenza da 1 franco a 10 centesimi per membro. Il capitale della fondazione ammonta comunque a 800 000 franchi e permette di continuare a sostenere efficacemente i membri dell'ASI in difficoltà finanziarie.



Orange-Urteil durchsetzen

Der SBK unterstützt seine Sektionen bei der Durchsetzung des sogenannten «Orange-Urteils» des Bundesgerichts aus dem Jahr 2005. Dieses besagt, dass Lohnzulagen, die Angestellte mit unregelmässigen Arbeitszeiten erhalten, auch auf dem Ferienlohn zu entrichten sind. Der Einsatz des SBK führte dazu, dass nun zahlreiche Pflegefachpersonen jährlich ein paar hundert Franken zusätzlich verdienen.

Sorgenkind Pflegefinanzierung

Die Umsetzung der Pflegefinanzierung beschäftigte den SBK und seine Sektionen auch im 2012. Es geht dabei vor allem darum, eine Diskriminierung der Freiberuflichen gegenüber der öffentlichen Spitex zu korrigieren oder zu verhindern. Aufwändig ist, dass mit 26 Kantonen oder sogar mit Gemeinden einzeln verhandelt werden muss. Die vom SBK gestützte Beschwerde der Sektion Freiburg gegen die kantonale Verordnung (der Kanton hatte beschlossen, den Freiberuflichen null Restfinanzierung zu gewähren) ist vom Bundesgericht knapp abgewiesen worden. Dass das Gericht den Kanton aber angewiesen hat, seriöse Verhandlungen mit der Sektion über die künftige Restfinanzierung aufzunehmen, kann als Teilerfolg gewertet werden.



Faire appliquer l'arrêt «Orange»

L'ASI a continué de soutenir ses sections dans l'application de l'arrêt «Orange» du Tribunal fédéral rendu en 2005. Cet arrêt stipule que le salaire, durant les vacances, doit inclure un montant équivalent aux indemnités habituellement perçues pour les horaires irréguliers. Grâce à l'engagement de l'ASI, de nombreuses infirmières gagnent désormais quelques centaines de francs supplémentaires par année.

Bataille autour du financement des soins

Durant toute l'année, la mise en œuvre du nouveau régime de financement des soins a passablement sollicité l'ASI et ses sections. Celles-ci ont dû surtout contrer ou empêcher la discrimination des infirmières et infirmiers indépendants par rapport aux services d'aide et de soins à domicile d'utilité publique. Le fait de devoir négocier séparément avec chacun des 26 cantons, voire même parfois avec des communes leur a nécessité passablement de ressources et de temps.

Le recours de la section fribourgeoise, soutenu par l'ASI, contre la déci-

Far applicare la sentenza «Orange»

L'ASI ha continuato a sostenere le sue sezioni nell'applicazione della sentenza «Orange» del Tribunale federale, emanata nel 2005. Questa sentenza prevede che, anche durante le vacanze, nello stipendio siano comprese le indennità abitualmente percepite per gli orari irregolari. Grazie all'impegno dell'ASI, sono molte le infermiere che così guadagnano qualche centinaio di franchi in più all'anno.

Il punto dolente del finanziamento delle cure

Durante tutto l'anno, l'applicazione del nuovo regime di finanziamento delle cure ha notevolmente sollecitato l'ASI e le sue sezioni. Si è trattato soprattutto di contrastare o impedire la discriminazione delle infermiere e degli infermieri indipendenti nei confronti dei servizi pubblici di assistenza e cure a domicilio. Dover negoziare separatamente con ogni cantone o addirittura con i comuni si è rivelato particolarmente dispendioso.

Il ricorso della sezione Friburgo, sostenuto dall'ASI, contro la decisione del cantone di non accordare il finan-



Fortschritt an der Tariffont

Die Weigerung einzelner Krankenkassen, Wochenbettpflege als Mutterschaftsleistung nach KVG anzuerkennen, hat zur Konsequenz, dass sie den Kundinnen der Pflegefachfrauen – im Unterschied zu den Hebammen – eine Beteiligung in Rechnung stellen. Diese erleiden dadurch einen Wettbewerbsnachteil. Ein vom SBK in Auftrag gegebenes Gutachten bestätigt diese Einschätzung. Die meisten der betroffenen Kassen verzichten nun auf eine Patientenbeteiligung, wenn die Pflegefachfrau eine genügende Berufserfahrung auf der Wochenbettstation nachweisen kann.

Freiberufliche Diabetesberaterinnen können sich freuen: Dem SBK und der Schweizerischen Diabetesgesellschaft ist es gelungen, mit der Helsana/KPT/Sanitas-Gruppe einen deutlich verbesserten Tarifvertrag auszuhandeln. Als



www.sbk-asi.ch

sion du canton de n'accorder aucun financement résiduel aux indépendantes a été rejeté de justesse par le Tribunal fédéral. Néanmoins, le fait que ce dernier a assigné le canton à entreprendre de sérieuses négociations avec la section concernant le futur financement résiduel peut être considéré comme une victoire partielle.

Avancée sur le front tarifaire

Refusant de reconnaître les soins post-partum comme prestations en cas de maternité selon la loi sur l'assurance-maladie (LAMal), certaines caisses-maladie ont facturé aux clientes des infirmières indépendantes une participation à la facture – contrairement aux clientes des sages-femmes. L'ASI s'est empressée de dénoncer ce désavantage concurrentiel subi par les indépendantes. Un avis de droit mandaté par l'ASI a confirmé sa position. La plupart des caisses-maladie concernées renoncent désormais à une participation des clientes si l'infirmière peut attester une expérience professionnelle suffisante dans un service de maternité.

Les infirmières indépendantes spécialisées dans les conseils aux diabétiques peuvent se réjouir. L'ASI et l'Association suisse du diabète ont réussi à négocier une convention tarifaire nettement meilleure avec le groupe Helsana, CPT et Sanitas. En contrepartie, ces indépendantes

ziamento residuo agli indipendenti è stato respinto di misura dal Tribunale federale. Tuttavia, il fatto che quest'ultimo abbia imposto al cantone di intraprendere seri negoziati con la sezione sul futuro finanziamento residuo può essere considerato una vittoria parziale.

Passi avanti sul fronte tariffario

Il rifiuto di alcune casse malattia di riconoscere le cure post-parto come prestazioni in caso di maternità secondo la legge sull'assicurazione malattie (LAMal), ha come conseguenza che le clienti delle infermiere indipendenti, contrariamente a quelle delle levatrici, devono partecipare ai costi. L'ASI ha subito denunciato questa discriminazione concorrenziale subito dalle indipendenti. Una perizia ordinata dall'ASI ha confermato la sua posizione. La maggior parte delle casse malattia interessate rinuncia così a una partecipazione delle clienti se l'infermiera può dimostrare un'esperienza professionale sufficiente in un reparto di maternità.

Le infermiere indipendenti specializzate in consulenza ai pazienti diabetici possono rallegrarsi. L'ASI e l'Associazione svizzera dei diabetici sono riuscite a negoziare una convenzione tariffaria decisamente migliore con il gruppo Helsana, CPT e Sanitas. In compenso, queste indipendenti devo-



Gegenleistung mussten die Diabetesberaterinnen auf ein elektronisches Abrechnungssystem umstellen.

Pflegewelten am Fuss der Alpen

Über 1000 Pflegefachpersonen besuchten im Mai den SBK-Kongress in Interlaken, um die reichhaltige «Pflegewelt» zu erkunden. Die zahlreichen Debatten, Workshops und Referate zeigten, dass die Praxis sich immer stärker auf wissenschaftliche Erkenntnisse stützt und dass gut ausgebildetes Personal neue Rollen in der Gesundheitsversorgung einnehmen wird.

Neue Sonderangebote

SBK-Mitglieder profitieren von zahlreichen Vergünstigungen, die der SBK mit Firmen, Banken und Versicherungen ausgehandelt hat. Im 2012 ist ein weiteres Angebot im Bereich mobiler Telefonie dazugekommen. Ebenfalls neu kann die Internetplattform «FIT-Nursing Care» von den Mitgliedern mit einem Rabatt von 20% genutzt werden.

Weiterhin grosser Beliebtheit erfreut sich der Leitfaden gegen sexuelle Belästigung, der allen Mitgliedern kostenlos zugestellt wurde. Im Sommer ist die zweite, leicht ergänzte Auflage in Druck gegangen, die nun von den Institutionen für ihre Mitarbeitenden – ebenfalls gratis – angefordert werden kann. ■

sont tenues d'introduire un système de facturation électronique.

Le monde infirmier au pied des Alpes

Plus de 1000 infirmières et infirmiers ont participé au Congrès de l'ASI qui s'est déroulé en mai 2012 à Interlaken sous le titre «L'univers des soins infirmiers». Les conférences, les ateliers et les débats ont montré que la pratique infirmière s'appuie de plus en plus sur les résultats de la recherche scientifique et que le personnel infirmier qualifié se prépare à assumer de nouveaux rôles dans le système de soins.

Nouvelles offres préférentielles

Les membres de l'ASI profitent de nombreuses réductions négociées par l'association avec différentes entreprises, banques et assurances. En 2012, une nouvelle offre s'est ajoutée à la liste dans le domaine de la téléphonie mobile. De plus, la plate-forme internet «FIT-Nursing Care» peut être utilisée par des membres avec un rabais de 20%.

Le guide contre le harcèlement sexuel que chaque membre a reçu gratuitement a fait un tabac. En été, la deuxième édition a paru légèrement complétée. Elle peut être commandée gratuitement par les institutions de soins qui souhaitent la distribuer à leurs employés. ■

no introdurre il sistema di fatturazione elettronico.

Il mondo infermieristico ai piedi delle Alpi

Oltre 1000 infermiere e infermieri hanno partecipato al Congresso dell'ASI, dal titolo «L'universo delle cure infermieristiche», che si è svolto nel maggio 2012 a Interlaken. Le conferenze, i workshop e i dibattiti hanno evidenziato come la pratica infermieristica si basi sempre più sui risultati della ricerca scientifica e come il personale qualificato si prepari ad assumere nuovi ruoli nel sistema dell'assistenza sanitaria.

Nuove offerte speciali

I membri dell'ASI beneficiano di molte riduzioni negoziate dall'associazione con varie ditte, banche e assicurazioni. Nel 2012, alla lista si è aggiunta una nuova offerta nella telefonia mobile. Inoltre i membri possono utilizzare la piattaforma internet «FIT-Nursing Care» con uno sconto del 20%.

La guida contro le molestie sessuali che ogni membro ha ricevuto gratuitamente ha avuto un grande successo. In estate è stata pubblicata la seconda edizione, leggermente ampliata. L'opuscolo può essere ordinato gratuitamente dalle istituzioni che intendono distribuirlo ai loro impiegati. ■



Bildung

Formation

Formazione

Erste Höhere Fachprüfung im Pflegebereich

Nach mehrjährigen Vorbereitungsarbeiten und teils schwierigen Verhandlungen hat das Bundesamt für Berufsbildung und Technologie (BBT) Ende Juni das Reglement für die Höhere Fachprüfung Fachexpertin/Fachexperte Infektionsprävention im Gesundheitswesen unterzeichnet. Der SBK ist für die Leitung der Qualitätssicherungskommission und das Prüfungssekretariat zuständig. Damit die ersten Examen Anfang 2013 pünktlich stattfinden konnten, musste unter grossem Druck die konkrete Planung, die Organisation und Erarbeitung von Dokumenten an die Hand genommen werden.

Bilanz: 13 000 Zertifikate in 40 Jahren!

Das Jahr 2012 bedeutete einen Wendepunkt in der Geschichte des SBK: nach 40 Jahren beendete er seine Reglementierungstätigkeit für die Weiterbildungen in Anästhesie und Intensivpflege. Diese liegen nun in der Verantwortung des Bundes. Im Verlaufe dieser vier Jahrzehnte wurden im SBK rund 9000 Fähigkeitsausweise in Intensivpflege und 4000 Ausweise in Anästhesiepflege ausgestellt. Dies zeugt von der grossen Arbeit, die von den zuständigen Kommissionen und allen beteiligten Partnern erbracht worden ist.

Premier examen fédéral professionnel supérieur pour les soins infirmiers

Fin juin 2012, le règlement de l'examen fédéral d'expert-e en prévention des infections associées aux soins a été édicté par l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT) après plusieurs années de préparation et de négociations parfois délicates. L'ASI, qui préside la commission d'assurance qualité et assure le secrétariat d'examen, a entrepris, dès le printemps déjà et de manière soutenue, les travaux concrets de planification et d'organisation ainsi que l'élaboration de documents, de processus et de critères afin que les premiers examens puissent avoir lieu au tout début 2013.

Bilan final: 13 000 certificats en 40 ans!

2012 marque un tournant dans l'histoire de l'ASI. Après quarante ans d'activité, celle-ci a mis un terme à la réglementation des formations postdiplômes dans le domaine des soins intensifs et d'anesthésie. En quatre décennies, ce sont près de 9000 certificats en soins intensifs et 4000 en anesthésie qu'elle a décernés, témoignant ainsi de l'énorme travail fourni par tous les partenaires engagés dans ces formations. La réglementation de ces deux formations est désormais entre les mains de la Confédération.

Primo esame federale professionale superiore per le cure infermieristiche

Dopo molti anni di preparazione e di negoziati talvolta delicati, alla fine di giugno 2012 l'Ufficio federale della formazione professionale e della tecnologia (UFFT) ha firmato il regolamento per l'esame federale di esperto/a nella prevenzione delle infezioni associate alle cure. L'ASI, che presiede la commissione per la garanzia della qualità e svolge le funzioni di segretariato d'esame, in primavera ha iniziato la pianificazione e l'organizzazione concreta oltre all'elaborazione di documenti, processi e criteri affinché i primi esami possano aver luogo all'inizio del 2013.

Saldo finale: 13 000 certificati in 40 anni!

Il 2012 segna una svolta nella storia dell'ASI che, dopo quarant'anni di attività, ha concluso la regolamentazione delle formazioni post-diploma nel settore delle cure intense e in anestesia. In quattro decenni ha rilasciato circa 9000 certificati in cure intense e 4000 in anestesia, a testimonianza dell'enorme lavoro svolto da tutti i partner coinvolti in queste formazioni. La regolamentazione di queste due formazioni è ora competenza della Confederazione.

Campo operatorio e diplomate cliniche

Nel campo operatorio, la commissione paritetica ha deciso di prolungare il suo mandato di regolamentazione fino



Operationsbereich und Höfa I

Im Bereich Operationspflege beschloss die zuständige paritätische Kommission, ihr Mandat bis 2015 zu verlängern, nachdem zahlreiche Institutionen eine Fortsetzung der Reglementierung durch den SBK gewünscht hatten.

Gleichzeitig haben unter der Leitung der OdASanté die Arbeiten an einer Höheren Fachprüfung im OP-Bereich begonnen, die dabei wesentlich von der Interessengruppe für Operationspflege des SBK und vom Berufsverband TOA unterstützt werden.

Der SBK setzt seine Reglementierungstätigkeit für die Höhere Fachausbildung in Pflege Stufe I (Höfa I) fort, auch wenn diese in harter Konkurrenz mit neuen Weiterbildungen steht. Grund dafür ist die Verunsicherung über die künftige Positionierung sowie neue Weiterbildungsmöglichkeiten an den Fachhochschulen. Nach wie vor garantiert die Höfa I aber eine hohe Praxisrelevanz und wird inhaltlich ständig weiterentwickelt.

Engagement in Projekten

Der SBK ist in den verschiedenen von der OdASanté übernommenen Projekten engagiert. Im Projekt «Kompetenzprofile Pflege» wird geklärt, in welchen Pflegebereichen künftig eine Höhere Fachprüfung (HFP) angeboten wird. Die ersten Profile wurden Ende Jahr vorgestellt, müssen aber noch in

Domaine opératoire et cliniciennes

Dans le domaine opératoire, la commission paritaire a décidé de prolonger son mandat de réglementation jusqu'en 2015, de nombreuses institutions de soins ayant plaidé pour que l'ASI poursuive ses activités.

Parallèlement, les travaux d'élaboration de l'examen professionnel supérieur dans le domaine opératoire se poursuivent sous la direction de l'Organisation du monde du travail en santé (OdASanté). Celle-ci est soutenue par un investissement important du groupe d'intérêts communs de l'ASI Soins infirmiers domaine opératoire Suisse (sidop) et de l'Association suisse des techniciens en salle d'opération diplômés ES (TSO).

L'ASI poursuit sa réglementation de la formation postdiplôme de clinicienne bien que celle-ci soit fortement concurrencée par les autres offres du marché. L'incertitude relative à son futur positionnement et la diversité des offres de formations postdiplômes proposées par les Hautes écoles spécialisées expliquent en grande partie cette baisse d'intérêt. Cette formation de clinicienne reste toutefois en lien étroit avec la pratique et son contenu n'a cessé de s'adapter.

Engagement dans des projets

L'ASI a poursuivi son engagement dans les différents projets en cours repris par l'OdASanté. Le projet «Profils de compétences dans les soins infirmiers» tend à clarifier quelles orientations feront



al 2015. Molti istituti di cura hanno infatti chiesto che l'ASI possa continuare le sue attività in tal senso.

Contemporaneamente, continuano i lavori per l'elaborazione dell'esame professionale superiore nel settore operatorio sotto la direzione dell'Organizzazione del mondo del lavoro per il settore sanitario (OdASanté). Essa è sostenuta da un importante investimento del Gruppo d'interesse comune dell'ASI Cure infermieristiche nel campo operatorio (SIDOP) e dell'Associazione svizzera dei tecnici di sala operatoria diplomati SSS.

L'ASI prosegue con la sua regolamentazione della formazione postdiploma di diplomata clinica, benché questa specializzazione sia confrontata con una forte concorrenza. L'incertezza sul suo futuro posizionamento e la varietà delle offerte di formazione postdiploma proposte dalle Scuole universitarie superiori spiegano in gran parte questa scarsità di interesse. Questa formazione clinica garantisce uno stretto legame con la pratica e il suo contenuto si è sempre adeguato alle nuove esigenze.

Impegno in vari progetti

L'ASI porta avanti il suo impegno in vari progetti in corso ripresi da OdASanté. Il progetto «Profilo di competenze nelle cure infermieristiche» intende



die Vernehmlassung. Der SBK hatte sich ein schnelleres Vorgehen erhofft, da die Unsicherheit dazu führt, dass die Pflegenden beispielsweise zögern, bevor sie eine Höfa I beginnen und dadurch ein Wissensverlust in der Praxis entsteht.

Mit der Eidg. Berufsprüfung (Fachausweis) soll Inhaberinnen eines Eidg. Fähigkeitszeugnisses (beispielsweise Fa-Ge) ermöglicht werden, einen Weiterbildungsabschluss auf Tertiärstufe zu erlangen. Zur geplanten BP Langzeitpflege hat sich der SBK sowohl in der Steuergruppe als auch in der Vernehmlassung kritisch geäußert. Im Sinne der Patientensicherheit und der Pflegequalität setzt er sich dafür ein, dass die Pflegekompetenzen und die Verantwortung über den Pflegeprozess weiterhin bei der Diplompflege angesiedelt bleiben.

Austritt aus der OdASanté

Der Dachverband der schweizerischen Berufsorganisationen im Gesundheitswesen (SVBG) ist Anfang 2012 aus der OdASanté ausgetreten. Um dennoch bei den wichtigen Ent-



l'objet d'un examen professionnel supérieur (EPS). Les premiers profils ont été présentés en fin d'année et doivent encore être mis en consultation. L'ASI avait espéré une procédure plus rapide étant donné que, vu l'incertitude ambiante, les infirmières et infirmiers hésitent à se lancer par exemple dans une formation de clinicienne et qu'une perte de savoir se dessine dans la pratique.

Avec les examens professionnels fédéraux (brevet), il est prévu de donner une possibilité de spécialisation de niveau tertiaire aux titulaires d'un certificat fédéral de capacité, par exemple pour les assistantes en soins et santé communautaire (ASSC). L'ASI a pris, tant dans le groupe de pilotage du projet que dans la consultation, une position critique envers l'examen professionnel fédéral d'assistante spécialisée en soins de longue durée et d'accompagnement. Afin de garantir la sécurité des patients et la qualité des soins infirmiers, elle s'engage pour que la responsabilité des soins et du processus de soins dans leur globalité reste conditionnée à un diplôme en soins infirmiers.

Départ de l'OdASanté

La Fédération suisse des associations professionnelles du domaine de la santé (FSAS) a quitté l'OdASanté au début 2012. Soucieuse de garantir une présence et une influence dans les différents lieux stratégiques de la formation, la FSAS a constitué deux groupes d'inté-

chiarire quali saranno gli orientamenti interessati dall'esame professionale superiore (EPS). I primi profili sono stati presentati alla fine dell'anno e devono ancora essere messi in consultazione. L'ASI auspicava una procedura più rapida visto che, a causa dell'incertezza, le infermiere e gli infermieri esitano a intraprendere ad esempio una formazione clinica che rischia di non trovare completo riscontro a livello pratico.

Con gli esami professionali federali (brevetto) si intende offrire una possibilità di specializzazione a livello terziario ai titolari di un certificato federale di capacità, ad esempio gli operatori socio-sanitari (OSS). Sia nel gruppo pilota del progetto che nella consultazione, l'ASI ha assunto una posizione critica nei confronti dell'esame professionale federale di assistente specializzata in cure di lunga durata e di accompagnamento. Per garantire la sicurezza ai pazienti e la qualità delle cure, l'associazione si batte affinché la responsabilità delle cure e del processo di cura nella sua globalità resti vincolata al conseguimento di un diploma in cure infermieristiche.

Uscita dall'OdASanté

All'inizio del 2012 la Federazione svizzera delle associazioni professionali del settore sanitario (FSAS) ha lasciato l'OdASanté. Tuttavia, per continuare a garantire la sua presenza nell'ambito di importanti decisioni nel settore della formazione e esercitare la sua influenza, la



scheidungen im Bildungsbereich präsent zu sein und Einfluss nehmen zu können, wurden innerhalb des SVBG die Interessengruppen «Fachhochschulen» und «Berufsbildung» gebildet. Der SBK hat Einsitz in beiden Gruppen.

Der Austritt aus der OdASanté hat es dem SBVG als Vertreter der Berufsgruppen ermöglicht, zwei strategisch wichtige Sitze im nationalen Projekt «Masterplan Pflegeberufe» zu erlangen. Diese werden beide vom SBK eingenommen. Als Mitglied sowohl der Steuergruppe als auch der Koordinationsgruppe hat er somit die Möglichkeit, die Anliegen der Leistungserbringer direkt einzubringen.

Wichtiger Informationsaustausch

Die verbandsinterne Bildungsplattform hat sich zweimal getroffen und ist ihrer Rolle als Ort des Austauschs zwischen SBK-Organen gerecht geworden. Im Hinblick auf die zahlreichen noch offenen Baustellen im Bildungsbereich erfüllt die Plattform eine wichtige Aufgabe. 2012 fand auch wieder der traditionelle Bildungstag statt, an der sich die Teilnehmenden über die wichtigsten Themen und Herausforderungen des Pflegeberufs austauschen können. Ausserdem wurden zwei Newsletter mit aktuellen Bildungsinformationen an die interessierten Mitglieder verschickt. ■

rêts, un groupe «Hautes écoles spécialisées (HES)» et un groupe «Formation professionnelle». L'ASI a un siège dans chacun de ces groupes.

Le fait de s'être retirée de l'OdASanté, a permis à la FSAS d'obtenir deux sièges à haute valeur stratégique dans le cadre du projet national Masterplan aux professions des soins. Ces sièges, l'un dans le groupe de pilotage, l'autre dans le groupe de coordination, sont occupés par l'ASI. Celle-ci a ainsi l'opportunité de transmettre directement les préoccupations des prestataires de soins.

Important échange d'informations

Face à la complexité du paysage de la formation, il est primordial d'informer régulièrement sur l'évolution dans ce domaine. Dans ce sens, la plate-forme sur la formation s'est réunie deux fois durant l'année; au vu des nombreux chantiers en cours dans ce domaine, elle a servi de lieu d'échange entre les organes de l'ASI. La traditionnelle journée consacrée à la formation a également eu lieu en 2012, permettant aux participants d'approfondir les principaux enjeux actuels liés à la profession infirmière. De plus, deux Newsletter sur la formation ont été envoyées aux membres de l'ASI intéressés. ■

FSAS ha costituito i due gruppi di interesse «Scuole universitarie superiori (SUP)» e «Formazione professionale». L'ASI è rappresentata in entrambi i gruppi.

L'uscita dall'OdASanté ha permesso alla FSAS di ottenere due seggi ad alto valore strategico nell'ambito del progetto nazionale «Masterplan professioni infermieristiche». Questi seggi, uno nel gruppo di pilotaggio, l'altro nel gruppo di coordinamento, sono occupati dall'ASI, che ha così l'opportunità di trasmettere direttamente le sue richieste quale fornitore di prestazioni.

Importante scambio d'informazione

Considerando la complessità del settore della formazione, è importante fornire regolarmente informazioni sulla sua evoluzione. A tale scopo la piattaforma sulla formazione si è riunita due volte nel corso dell'anno; visto i numerosi cantieri in corso in questo settore, essa è servita come luogo di scambio tra gli organi dell'ASI. Nel 2012 ha avuto luogo anche la tradizionale giornata dedicata alla formazione. Questa manifestazione ha permesso ai partecipanti di approfondire le principali opportunità legate alla professione infermieristica. Inoltre, ai membri dell'ASI interessati sono state inviate due newsletter sulla formazione. ■



Pflege- entwicklung

Regelung der Pflegeberufe

Der SBK setzt sich dafür ein, dass alle Ausbildungsabschlüsse auf Tertiärstufe – inkl. der altrechtlichen Pflegediplome – in das geplante Gesundheitsberufegesetz einbezogen werden. Für die erweiterte Rolle der Pflegeexpertin APN (Advanced Practice Nurse) wird eine separate Regelung angestrebt. Zur Unterstützung dieser Forderung haben der SBK, die IG Swiss ANP, der Verein für Pflegewissenschaft VfP und das Institut für Pflegeforschung IUFRS in Lausanne ein gemeinsames Eckpunktepapier erarbeitet.

Aus Gründen der Qualität und Patientensicherheit fordert der SBK im Rahmen des geplanten Gesetzes auch die Schaffung eines aktiven Berufsregisters. Um darin aufgeführt zu sein, wären Pflegefachpersonen – ähnlich der Ärzteschaft – verpflichtet, regelmäßige Weiterbildung und Berufspraxis nachzuweisen. Im Falle von groben Verstößen könnte ein Berufsausübungsverbot ausgesprochen werden. Um die Position des SBK breit abzustützen, wurde ein Netzwerk gegründet, in welchem alle wichtigen Institutionen, Verbände und Organisationen vertreten sind.

Langzeitpflege stärken

Mit dem Ziel, das Image der Langzeitpflege nachhaltig aufzuwerten, wurde am SBK-Kongress in Interlaken die Gründung eines Netzwerks Langzeitpflege in die Wege geleitet. Ende

Evolution des soins

Réglementation des professions infirmières

L'ASI s'engage pour que tous les titres infirmiers au niveau tertiaire ainsi que les diplômes en soins infirmiers selon l'ancien droit soient intégrés dans la future loi sur les professions de la santé. Elle plaide pour qu'un article séparé soit consacré aux infirmières en pratique avancée (APN). Pour donner du poids à cette demande, l'ASI, le groupe d'intérêts communs Swiss ANP, l'association pour les sciences infirmières (APSI) et l'Institut universitaire de formation et de recherche en soins infirmiers (IUFRS) à Lausanne ont élaboré un document stratégique conjoint. Dans le cadre de cette future loi, l'ASI propose également de créer un registre professionnel actif pour des raisons de qualité et de sécurité des patients. Pour y figurer, les infirmières et infirmiers devraient, à l'instar des médecins, apporter la preuve de leur pratique professionnelle et des formations continues suivies régulièrement; de plus, une interdiction de pratiquer pourrait être prononcée en cas de manquement grave. Un réseau a été créé pour que la position de l'ASI puisse reposer sur des bases solides; toutes les institutions, associations et organisations de soins importantes y sont représentées.

Renforcer les soins de longue durée

Dans le but de révaloriser durablement l'image des soins de longue durée, l'ASI a initié la création d'un réseau

Sviluppo delle cure

Regolamentazione delle professioni infermieristiche

L'ASI si impegna affinché tutti i titoli di studio a livello terziario e i diplomi in cure infermieristiche secondo il vecchio sistema siano integrati nella futura legge sulle professioni sanitarie. Chiede però che un articolo separato sia dedicato alle infermiere in pratica avanzata APN. A sostegno di questa richiesta, l'ASI, il gruppo di interessi comuni Swiss ANP, l'associazione per le scienze infermieristiche (APSI) e l'Istituto universitario per la formazione e la ricerca in cure infermieristiche (IUFRS) a Losanna hanno elaborato un documento strategico congiunto.

Per quanto concerne la qualità e la sicurezza dei pazienti, nell'ambito di questa futura legge, l'ASI propone pure la creazione di un registro professionale attivo. Per essere registrati, le infermiere e gli infermieri, sull'esempio dei medici, dovrebbero comprovare la loro esperienza professionale e la frequentazione regolare di corsi di formazione. Nel caso di gravi infrazioni potrebbero incorrere nel divieto di esercitare la loro professione. Affinché la posizione dell'ASI possa essere solidamente fondata, è stata creata una rete in cui sono rappresentate tutte le più importanti istituzioni, associazioni e organizzazioni.

Rafforzare le cure di lunga durata

Allo scopo di rafforzare l'immagine delle cure di lunga durata, l'ASI, in occasione del congresso di Interlaken,

November trafen sich rund 40 interessierte Pflegefachpersonen aus der Praxis, der Wissenschaft und dem Management in Bern, um das neue Netzwerk offiziell aus der Taufe zu heben und dessen Aktivitäten festzulegen. Das Netzwerk soll unter anderem dafür sorgen, dass Forschungsergebnisse vermehrt in die Praxis einfließen. In diesem Sinn unterstützt der SBK auch die SHURP Studie (Swiss Nursing Homes Human Resources), welche Umgebungsfaktoren und Pflegequalität in Institutionen der Langzeitpflege untersucht. Denn es sind solche Erkenntnisse, die dem Verband die Argumente in die Hand geben, um politische Forderungen zu untermauern.

Gegen Abwerbung von Pflegepersonal

Gemeinsam mit Medicus Mundi und weiteren Organisationen im Gesundheitswesen hat der SBK ein Manifest lanciert, in dem die Schweiz aufgerufen wird, selbst genügend Gesundheitspersonal auszubilden und die Arbeits- und Anstellungsbedingungen so zu gestalten, dass dieses Personal auch im Beruf bleibt. Die Lösung für den Personalmangel im Gesundheitswesen könne nicht sein, dass wirtschaftlich starke Nationen wie die Schweiz ihr Gesundheitspersonal direkt oder indirekt aus ärmeren Ländern rekrutieren und dieses dann dort fehle. Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten für ausländisches Personal, das in der Schweiz arbeitet, sind eine weitere Forderung des Manifests.



dans ce domaine lors de son congrès en mai 2012 à Interlaken. A la fin du mois de novembre, une quarantaine d'infirmières et d'infirmiers intéressés venant de la pratique, de la recherche et du management se sont réunis à Berne pour marquer le lancement officiel de ce réseau et pour définir ses activités. Le réseau Soins de longue durée entend veiller à ce que les professionnels qui travaillent dans la pratique aient davantage connaissance des résultats des recherches scientifiques dans ce domaine. Dans ce sens, l'ASI soutient aussi l'étude SHURP (Swiss Nursing Homes Human Resources Project) qui analyse la qualité des soins dans les établissements médico-sociaux. Les résultats obtenus lui donneront des arguments pour étayer ses revendications politiques.

Contre le recrutement de soignants à l'étranger

Le manifeste lancé en début d'année par l'ASI, Medicus Mundi et d'autres organisations du système de santé diffuse un message clair: les pays nantis comme la Suisse ne peuvent pas décemment résoudre leur problème de pénurie de soignants en recrutant du personnel directement ou indirectement dans les pays les plus pauvres. Les signataires du manifeste appellent la

ha dato il via ai lavori per la creazione di una rete in questo settore. Alla fine di novembre, una quarantina di infermiere e di infermieri interessati provenienti dalla pratica, dalla ricerca e dalla gestione si sono riuniti a Berna per il lancio ufficiale della rete e per definirne le attività. Una di queste è far sì che i professionisti che lavorano nella pratica possano disporre di maggiori conoscenze sui risultati delle ricerche scientifiche in questo settore. In tal senso, l'ASI sostiene anche lo studio SHURP (Swiss Nursing Homes Human Resources Project), che analizza la qualità delle cure negli istituti medico-sociali. I risultati ottenuti gli forniranno gli argomenti sui quali poggiare le sue rivendicazioni politiche.

Contro il reclutamento di personale all'estero

Il messaggio del manifesto lanciato all'inizio dell'anno dall'ASI, Medicus Mundi e altre organizzazioni del sistema sanitario è chiaro: i paesi benestanti come la Svizzera non possono risolvere i loro problemi di carenza di effettivi reclutando personale curante direttamente o indirettamente nei paesi più poveri. I firmatari del manifesto chiedono di formare un numero sufficiente di personale sanitario in Svizzera e di offrire loro condizioni di lavoro e d'impiego



Abbildung der Pflege im DRG-System

Ende Oktober reichten der SBK und die Schweizerische Vereinigung der PflegedienstleiterInnen SVPL beim Bundesamt für Statistik BfS einen überarbeiteten Antrag zur Ergänzung der CHOP-Codes (Schweizerische Operationsklassifikation) ein. Damit sollte es möglich sein, die Leistungen bei Patienten mit besonders hohem Pflegeaufwand im DRG-System besser abzubilden. Beide Verbände warten nun gespannt auf die Antwort des BfS.

eHealth und Pflegedaten

Der SBK und seine IG Pflegeinformatik sind an verschiedenen eHealth-Projekten beteiligt. Beispielsweise nahmen sie im Rahmen der eHealth-Strategie des Bundes Stellung zur elektronischen Patientendokumentation, in der sie insbesondere auf die für die Pflegedokumentation unerlässli-



Suisse à former suffisamment de professionnels de la santé et à leur offrir des conditions de travail et d'engagement qui incitent à rester dans la profession. Le manifeste demande également que le personnel étranger qui travaille en Suisse ait des possibilités de formation initiale et continue.

Prise en compte des soins infirmiers dans SwissDRG

A la fin du mois d'octobre, conjointement avec l'Association suisse des directrices et directeurs des services infirmiers (ASDSI), l'ASI a soumis à l'Office fédéral de la statistique (OFS) une nouvelle proposition visant à compléter le code CHOP (classification suisse des interventions chirurgicales). Cette proposition permet de mieux représenter dans le système DRG les prestations infirmières auprès des patients nécessitant des soins particulièrement élevés. Une première proposition avait été rejetée en 2011. Les deux associations attendent avec impatience la réponse de l'OFS.

Cybersanté et données infirmières

L'ASI et son groupe d'intérêts communs Informatique et soins infirmiers sont impliqués dans différents projets visant l'échange électronique de données. Ils ont publié par exemple une prise de position sur le dossier électronique du patient dans le cadre de la

che li invitino a rimanere nella professione. Il manifesto chiede pure che il personale straniero che lavora in Svizzera abbia possibilità di formazione e di aggiornamento.

Inserimento delle cure infermieristiche nei DRG

Alla fine di ottobre, l'ASI e l'Associazione Svizzera dei Capi Servizio Cure Infermieristiche (ASCSI) hanno inoltrato all'Ufficio federale di statistica (UST) una nuova proposta per completare il codice CHOP (classificazione svizzera degli interventi chirurgici). Questa proposta permette di meglio rappresentare nel sistema DRG le prestazioni infermieristiche per pazienti che richiedono cure particolarmente dispendiose. Una prima proposta fu respinta nel 2011. Le due associazioni attendono con impazienza la risposta dell'UST.

eHealth e dati infermieristici

L'ASI e il suo gruppo di interesse comune Informatica e cure infermieristiche partecipano a vari progetti inerenti allo scambio elettronico dei dati. Ad esempio hanno pubblicato una presa di posizione sulla cartella elettronica del paziente nell'ambito della Strategia e-Health Svizzera e precisato gli strumenti infermieristici necessari per la documentazione delle cure. Nel progetto eKarus di santésuisse, l'ASI ha collabo-



chen Instrumente verwiesen. Im Projekt eKarus von Santésuisse beteiligte sich der SBK an der Erstellung von elektronischen Formularen für den Datenverkehr zwischen Leistungsanbietern und Versicherungen.

Internationale Solidarität

Als Mitglied des europäischen Pflegedachverbandes (EFN) und als Mitglied des Weltbundes der Pflegefachpersonen (ICN) ist der SBK in ein starkes internationales Umfeld eingebunden. So profitiert er einerseits von Erfahrungen anderer Länder, beispielsweise im Bereich Reglementierung der Berufsausübung, und kann andererseits sein Knowhow an andere weitergeben. Im Rahmen eines vom DEZA finanzierten Projektes unterstützt der SBK die Pflege in Bosnien Herzegowina bei ihrem Vorhaben, einen Verband aufzubauen und den Pflegeberuf in diesem krisengeschüttelten Land zu stärken. Auch in Togo hilft der SBK dem Verband beim Aufbau von Strukturen. ■

Stratégie Cybersanté (eHealth) Suisse et précisé les instruments infirmiers nécessaires à la documentation des soins. Dans le projet eKarus de santé-suisse, l'ASI travaille à l'élaboration de formulaires électroniques permettant la circulation des données entre les fournisseurs de prestations et les assureurs-maladie.

Solidarité internationale

En tant que membre du Conseil international des infirmières (CII) et de la Fédération européenne des associations d'infirmières (EFN), l'ASI entretient d'étroites relations avec la scène internationale. Elle bénéficie ainsi des expériences d'autres pays, par exemple en matière de réglementation de l'exercice professionnel et elle peut également transmettre son savoir-faire à d'autres. Dans le cadre d'un projet financé par la direction du développement et de la coopération (DDC), elle apporte son aide en Bosnie Herzégovine afin de renforcer la profession infirmière et de mettre sur pied une association d'infirmières. Au Togo, l'ASI soutient l'association professionnelle pour que celle-ci puisse consolider ses structures. ■

rato all'elaborazione di formulari elettronici che permettessero la circolazione dei dati tra i fornitori di prestazioni e gli assicuratori.

Solidarietà internazionale

Quale membro del Consiglio internazionale delle infermiere (CII) e della Federazione europea delle associazioni infermieristiche (EFN), l'ASI è presente sulla scena internazionale. Può così beneficiare delle esperienze degli altri paesi, ad esempio in materia di regolamentazione dell'esercizio professionale e può inoltre trasmettere il suo know how ad altri. Nell'ambito di un progetto finanziato dalla direzione dello sviluppo e della cooperazione (DSC), l'ASI presta il suo aiuto in Bosnia Erzegovina per rafforzare la professione infermieristica e creare un'associazione di infermiere. In Togo l'ASI sostiene l'associazione professionale locale affinché possa consolidare le sue strutture. ■

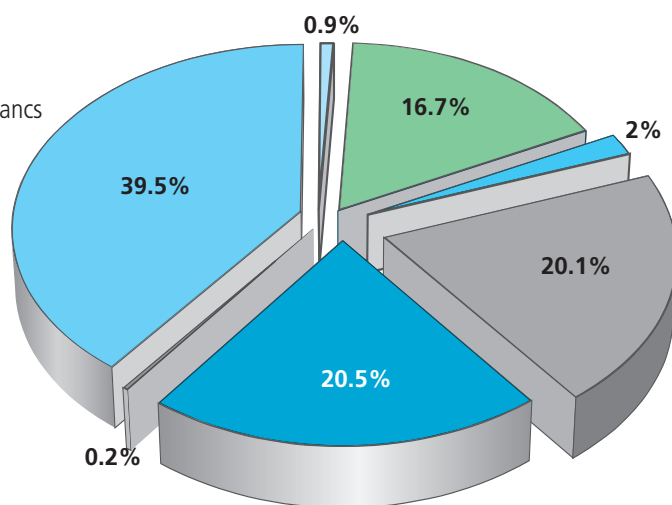
Der SBK in Zahlen

L'ASI en chiffres

L'ASI in cifre

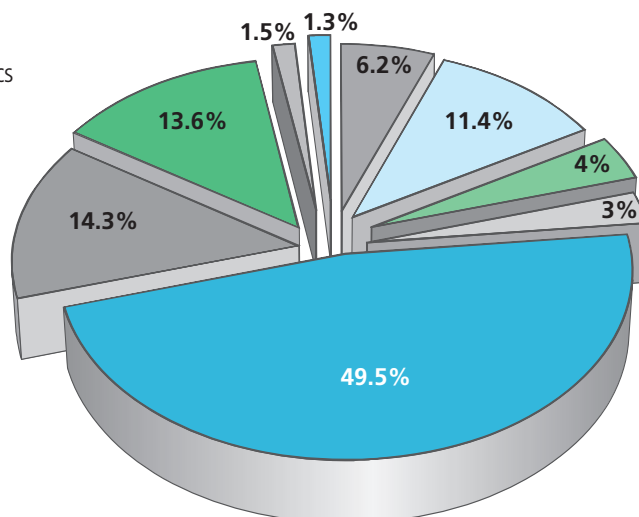
Herkunft der Mittel Total: 6,195 Mio. Franken
Provenance des moyens financiers Total: 6,195 mio. francs
Provenienza delle risorse Totale: fr. 6,195 mio.

- 0.9% Diverse Einnahmen / Produits divers / Altri introiti
- 16.7% Ertrag aus Leistung und Lieferung / Produits des ventes et prestations / Vendite e prestazioni
- 2% Ertrag aus Gebühren / Produits des taxes / Tasse
- 20.1% Inserateerträge / Produits des annonces / Inserzioni
- 20.5% Ertrag Fortbildung / Produits de formation continue / Educazione permanente
- 0.2% Finanzertrag / Produits financiers / Proventi finanziari
- 39.5% Mitgliederbeiträge / Cotisations des membres / Quota d'adesione
- 0% Übrige Beiträge / Autres contributions / Altri contributi
- 0% Beiträge des SBK / Contributions de l'ASI / Contributi dell'ASI



Verwendung der Mittel Total: 6,416 Mio. Franken
Utilisation des moyens financiers Total: 6,416 mio. francs
Utilizzazione dei mezzi finanziari Totale: fr. 6,416 mio.

- 6.2% Verwaltungsaufwand / Administration / Amministrazione
- 11.4% Übrige Beiträge / Autres contributions / Altri contributi
- 0% Finanzaufwand / Frais de capitaux / Spese capitale
- 4% Betriebsaufwand / Exploitation / Costi d'esercizio
- 3% Honorare / Honoraires / Onorari
- 49.5% Personalaufwand / Personnel / Personale
- 14.3% Direkter Aufwand Fortbildung / Frais directs formation continue / Spese dirette educazione perm.
- 13.6% Direkter Aufwand Zeitschrift / Frais directs revue / Spese dirette rivista
- 1.5% Abschreibungen / Amortissements / Ammortamenti
- 0% Steuern / Impôts / Imposte
- 1.3% Werbeaufwand / Publicité / Pubblicità
- 0% Beitrag an BIZ / Contribution au centre de formation / Contributo al BIZ



SBK-Mitglieder 1995 bis 2012 • Les membres de l'ASI 1995–2012 • Membri ASI 1995–2012

Jahr	voller Beitrag	reduz. Beitrag	nicht berufstätig	Studierende	Freiberufliche	Total
Année	Cotisation entière	Cotisation réduite	Sans activité prof.	Etudiant(e)s	Indépendant(e)s	Total
Anno	Quota intera	Quota ridotta	Senza attività prof.	Studenti	Indipendenti	Totale
2012	12 818	6027	3814	248	1443	24 399
2011	13 021	6049	3875	241	1557	24 791
2010	12 991	5969	3791	758	1303	24 812
2009	13 058	6027	3974	603	1317	24 979
2008	13 305	6065	4120	549	1265	25 304
2007	13 293	6150	4356	516	1158	25 473
2006	13 153	6144	4530	707	1066	25 600
2005	13 310	6167	4647	567	963	25 654
2004	13 576	6643	4954	664		25 837
2003	13 742	6614	4990	574		25 920
2002	13 654	6605	5048	671		25 978
2001	13 964	6634	5248	1057		26 903
2000	13 772	6341	5258	1019		26 390
1999	13 741	6062	5231	1244		26 278
1998	13 772	5829	5133	1093		25 827
1997	13 459	5554	5001	1094		25 108
1996	13 311	5455	4913	970		24 649
1995	13 009	5247	4785	924		23 965

Mitgliederstatistik 2012 pro Sektion
Statistique des membres 2012 par section
Statistica dei membri 2012 per sezione

Sektion	31.12.2012	Zu-/Abnahme seit 2011
Section	31.12.2012	Augmentation/baisse
Sezione	31.12.2012	Aumento/diminuzione
10 AG/SO	2 067	-4.31%
11 BS/BL	1 865	-2.66%
12 BE	5 155	-2.26%
13 FR	764	2.28%
14 GE	934	-2.10%
15 GR	840	-1.18%
16 Zentralschweiz	1 670	-0.18%
17 NE/JU	627	-2.64%
18 SG/TG/APP	2 763	3.37%
19 TI	687	-0.72%
20 VD	1 455	-0.27%
21 ZH/GL/SH	4 984	-3.60%
22 VS	588	1.55%
Total	24 399	-1.58%

Stiftungskapital der Fürsorgestiftung
Capital de la Fondation de secours
Capitale della Fondazione di previdenza

	2012 CHF	2011 CHF
Bestand per 1. Januar Etat au 1 ^{er} janvier Stato al 1 ^o gennaio	821 906.–	829 028.–
Ertragsüberschuss/Defizit Excédent/déficit Eccedenza/deficit	-29 513.–	-7 122.–
Bestand per 31. Dezember Etat au 31 décembre Stato al 31 dicembre	792 393.–	821 906.–

Konsolidierte Jahresrechnung 2012
Comptes annuels consolidés 2012
Conto annuale consolidato 2012

Ertrag (in tausend Franken) / Produits (en mille francs) / Profitto (in mille franchi)

	Fr.	Fr.	Fr.	%
Mitgliederbeiträge / Cotisations des membres / Quota d'adesione	2449	–	2449	39.5
Ertrag Fortbildung / Produits de formation continue / Educazione permanente	181	1092	1273	20.5
Inserateerträge / Produits des annonces / Inserzioni	1246	–	1246	20.1
Ertrag aus Gebühren / Produits des taxes / Tasse	125	–	125	2.0
Ertrag aus Leistung und Lieferung / Produits des ventes et prestations / Vendite e prestazioni	951	83	1034	16.7
Finanzertrag / Produits financiers / Proventi finanziari	10	2	12	0.2
Diverse Einnahmen / Produits divers / Altri introiti	36	20	56	0.9
Beiträge von SBK / Contribution de l'ASI / Contributi dall'ASI	–	–	–	–
Übrige Beiträge / Autres contributions / Altri contributi	–	–	–	–
Total	4998	1197	6195	100

Aufwand (in tausend Franken) / Charges (en mille francs) / Spese (in mille franchi)

	Fr.	Fr.	Fr.	%
Direkter Aufwand Zeitschrift / Frais directs revue / Spese dirette rivista	843	–	843	13.6
Dir. Aufwand Fortbildung / Frais directs formation continue / Spese dirette educazione perm.	401	486	887	14.3
Personalaufwand / Personnel / Personale	2385	682	3067	49.5
Honorare / Honoraires / Onorari	171	12	183	3.0
Betriebsaufwand / Exploitation / Costi d'esercizio	98	149	247	4.0
Beitrag an BIZ / Contribution aux centres de formation / Contributo al BIZ	–	–	–	–
Übrige Beiträge / Péréquation financière / Altri contributi	706	–	706	11.4
Finanzaufwand / Frais de capitaux / Spese capitale	1	–	1	–
Verwaltungsaufwand / Administration / Amministrazione	331	56	387	6.2
Werbeaufwand / Publicité / Pubblicità	28	55	83	1.3
Steuern / Impôts / Imposte	3	-1	2	–
Übertrag an Fonds / Report aux fonds / Riporto ai fondi	10	–	10	0.2
Total	4977	1439	6416	103.6

Cash flow

	Fr.	Fr.	Fr.	%
Abschreibungen / Amortissements / Ammortamenti	79	11	90	1.5
Betriebsergebnis vor Veränderungen der Fonds und Rücklagen Résultat d'exploitation avant imputation des fonds et des réserves Risultato d'esercizio prima dell'imputazione dei fondi e riserve	-58	-253	-311	-5.0
Verzinsung der Fonds / Intérêts sur fonds / Interessi sui fondi	5	–	5	0.1
Entnahmen aus Fonds / Prélèvements de fonds / Prelievi dai fondi	26	–	26	0.4
Operatives Ergebnis / Résultat d'exploitation / L'utile operativo	-37	-253	-280	-4.5
Ausserordentliche Posten / Résultat exceptionnel / Oneri straordinari	0	139	139	2.2
Jahresergebnis / Résultat de l'exercice / Risultato d'esercizio	-37	-114	-151	-2.4

Die Organe des SBK

Les organes de l'ASI

Gli organi dell'ASI

Zentralvorstand Comité central Comitato centrale

Pierre Théraulaz
(SBK-Präsident, président de l'ASI)

Barbara Gassmann
(SBK-Vizepräsidentin, vice-présidente de l'ASI)

Gabriela Bischofberger

Corinne Borloz

Pia Donati

Franz Elmer

Brigitte Kampel

Manuela Kocher Hirt

Mirjam Elisabeth Trentini-Stolz

PräsidentInnenkonferenz Conférences des présidentes Conferenza dei presidenti

Präsident(inn)en der Sektionen und Fachverbände
Président(e)s des section et des associations spécialisées
Presidenti delle sezioni e delle associazioni specializzate

Geschäftsstelle Secrétariat central Segretariato centrale

Choisystrasse 1, Postfach, 3001 Bern
info@sbk-asi.ch, www.sbk-asi.ch

Geschäftsführerin
Secrétaire générale
Segretaria generale
Yvonne Ribi

Abteilung Berufsentwicklung
Dépt. Développement professionnel
Settore Sviluppo professionale
Roswitha Koch
Lucien Portenier
Brigitte Neuhaus

Abteilung Dienstleistungen
Dépt. Prestations aux membres:
Settore Prestazioni ai membri:
Elvira Nussbaumer
Pierre-André Wagner

Sektionen Sections Sezioni

(Präsident/in, président-e, presidente)

Aargau/Solothurn:
Laurenzenvorstadt 129, 5000 Aarau
Geri Müller und Sigrun Kuhn
www.sbk-agso.ch

Beide Basel: Leimenstrasse 52, 4051 Basel
Daniel Simon a.i.
www.sbk-bsbl.ch

Bern: Monbijoustr. 30, 3008 Bern
Barbara Dätwyler
www.sbk-be.ch

Fribourg: Rte du Jura 29, cp, 1762 Givisiez
Nuria Potoku-Bach
www.asi-sbk-fr.ch

Genève: avenue Cardinal Mermillod 36,
1227 Carouge
Catherine Barbey
www.asi-ge.ch

Graubünden: Gürtelstr. 24, 7000 Chur,
Franziska Waldmaier Wälchli und
Corina Cabalzar
www.sbk-gr.ch

Neuchâtel/Jura: rue des Draizes 5,
2000 Neuchâtel
Sarah Nejour
www.asi-neju.ch

St.Gallen/Thurgau/Appenzell:

Oberstrasse 42, 9000 St. Gallen
Martha Storchenegger
www.sbk-sg.ch

Ticino: via Simen 8,
6830 Chiasso
Claudio Nizzola
www.asiticino.ch

Valais: rue des Remparts 23,
1950 Sion

Fabienne Masserey et
Christine Papilloud Rey
www.asi-sbk-vs.ch

Vaud: chemin de Boisy 49,
1004 Lausanne
Jane Chaille
www.asi-vaud.org

Zentralschweiz: Obergrundstrasse 97,
6005 Luzern
Beatrice Tognina
www.sbk-zentralschweiz.ch

Zürich/Glarus/Schaffhausen:
Bahnstrasse 25, 8603 Schwerzenbach
Regina Soder
www.sbk-zh.ch

Fachverbände Associations spécialisées Associazioni specializzate

SIGA Schweiz. Interessengemeinschaft
für Anästhesiepflege

FSIA Fédération suisse des infirmières/
infirmiers anesthésistes

FSIA Federazione svizzera delle
infermiere e degli infermieri anestesisti

Präsident: Marcel Künzler
www.siga-fsia.ch

SVM Schweizerischer Verband
der Mütterberaterinnen

ASISP Association suisse
des infirmières puéricultrices

ASICMP Associazione svizzera delle
infermiere consulenti materne pediatriche

Präsidentin: Irène Candido
www.svm-asisp.ch

SVS Schweiz. Vereinigung der Stoma-
therapeutinnen und Stomatherapeuten

ASS Association suisse des
stomathérapeutes

ASS Associazione svizzera
degli stomaterapisti

Präsidentin: Yvonne Fent
www.stoma-ch.com

SVBK Schweiz. Vereinigung der
Betriebskrankenschwestern und -pfleger

ASIST Association suisse des infirmières
de santé au travail

ASIA Associazione svizzera delle
infermiere aziendali

Présidente: Marie-Carmen Piguet
www.asist.ch

SIN Schweizerische Interessengemeinschaft
Notfallpflege

SUS Communauté d'intérêts
Soins d'urgence Suisse

CCU Comunità svizzera d'interesse
di Cure d'urgenza

Präsidentin: Petra Tobias
www.notfallpflege.ch

Kommissionen Commissions Commissioni

- > *Geschäftsprüfungskommission*
- > *Commission de gestion*
- > *Commissione di gestione*
Präsidentin: Alice Morosoli
- > *Kommission für die Pflege in der Psychiatrie*
- > *Commission pour les soins en santé mentale et psychiatrie*
- > *Commissione per le cure psichiatriche*
Präsidentin: Franziska Rabenschlag
- > *Ethikkommission*
- > *Commission d'éthique*
- > *Commissione per l'etica*
Präsidentin: Bianca Schaffert
- > *Observatorium Infektionskrankheiten*
- > *Observatoire des maladies infectieuses*
- > *Osservatorio delle malattie infettive*
Präsident: Carlo Colombo
- > *Observatorium FAGE*
- > *Observatoire ASSC*
- > *Osservatorio OSS*
Präsident: Daniel Simon
- > *Kommission für die Weiterbildung zur dipl. Pflegefachfrau Anästhesie*
- > *Commission pour la formation post diplôme d'infirmière en anesthésie*
- > *Commissione per la formazione post-diploma d'infermiera anestesista*
Präsidentin: Renate Wagner, Zürich
- > *Kommission für die Weiterbildung zur dipl. Pflegefachfrau Operationsbereich*
- > *Commission pour la formation post-diplôme d'infirmière domaine opératoire*
- > *Commissione per la formazione post-diploma d'infermiera campo operatorio*
Präsidentin: Marie-José Challet, Porrentruy
- > *Kommission für die Weiterbildung zur dipl. Pflegefachfrau Intensivpflege*
- > *Commission pour la formation post-diplôme d'infirmière en soins intensifs*
- > *Commissione per la formazione post-diploma d'infermiera in cure intense*
Präsidentin: Gabriele Wessler
- > *Kommission Höhere Fachausbildung in Krankenpflege Stufe I*
- > *Commission pour la formation postdiplôme d'infirmière clinicienne*
- > *Commissione per la formazione post-diploma d'infermiera clinica*
Präsidentin: Monica Vazzaz
- > *Anerkennungskommission Diabetesberatung*
- > *Commission de reconnaissance conseils en diabétologie*
- > *Commissione di riconoscimento consulenza diabetologia*
Präsidentin: Brigitte Neuhaus, ASI
- > *Kommission «Bedarfsabklärung für Psychiatriepflege»*
- > *Commission «Evaluation des soins requis en psychiatrie»*
- > *Commissione «Valutazione della necessità di cure psichiatriche»*
Sekretariat: Regula Bielinski

Arbeitsgruppen Groupes de travail Gruppi di lavoro

(Verantwortliche/r / Responsable / Responsabile)
Qualitätsprogramm für Freiberufliche Pflegefachpersonen
Programme de qualité pour les infirmières indépendantes
Programma di qualità per infermiere indipendenti
Lucien Portenier

Kongress / Congrès / Congresso
Elvira Nussbaumer

Nursepower
Elvira Nussbaumer

Verhandlungsdelegation Tarifvereinbarung
Délégation «Conventions tarifaires»
Delegazione «Convenzioni tariffarie»
Yvonne Ribl

Pflegen ohne Zwang
Soigner sans contention
Curare senza coercizione
Fiorenzo Bianchi

Interessengruppen Groupes d'intérêts communs Gruppi d'interesse comune

SIGOP Schweizerische IG für Operationspflege
SIDOPS Soins infirmiers domaine opératoire Suisse
GIC svizzero cure infermieristiche nel campo operatorio
Präsidentin: Christine Robin
www.sigop-sidops.ch

SIPI Soins infirmiers en prévention de l'infection de la Suisse romande
Präsidentin: Laurence Cuanillon
www.sipi.ch

dibis Deutschsprachige IG der BeraterInnen für Infektionsprävention und Spitalhygiene
Präsidentin: Daniela Maritz
www.dibis-hygiene.ch

SIDB Schweizerische IG für Diabetesfachberatung
GICID GIC des infirmières en diabétologie
GICID GIC per infermiere in diabetologia
Präsidentin: Luz Grand-Guillaume-Perrenoud
www.sidb-gicid.ch

ISMAC Infirmières spécialisées en médecines alternatives et complémentaires de la Suisse romande et italienne
Infermiere specializzate in medicina alternativa e complementare della Svizzera romanda e del Ticino
Präsidentin: Catherine Leuba
www.ismac.ch

SIGFP Schweizerische IG der freiberuflichen Pflegefachfrauen und -männer
GISII Groupe d'intérêt suisse des infirmières et infirmiers indépendants
Co-Präsidium: Denise Wernli und Christine Papilloud
www.freiberuflichepflege.ch

IG Swiss ANP
Präsidentin: Rebecca Spirig
www.swiss-anp.ch

IGPI Schweizerische IG Pflegeinformatik
GICI GIC Informatique dans les soins infirmiers
GIC Informatica nelle cure infermieristiche
Präsident: Martin Lysser
www.swissnurse.ch

IG Nephrologische Krankenpflege der deutschen Schweiz
Präsidentin: Ursula Dietrich
www.ig-nephrologie.ch

ASRIC Assemblée suisse romande des infirmières cliniciennes
Präsident: Karim Mekdade
karim.mekdade@ne.ch

KJFF Deutschschweizerische IG für Pflegefachfrauen/-männer im Arbeitsfeld Kind-Jugendliche-Familie-Frau
Präsidentin: Isabel Kym
www.ig-kjff.ch

Bildungszentrum Centre de formation Centro di formazione

SBK Bildungszentrum (BIZ)
Dienerstrasse 59
8004 Zürich, www.sbk-biz.ch

Fürsorgestiftung Fondation de secours Fondazione di previdenza

Stiftungsrat / Conseil de fondation
Consiglio di fondazione
Präsidentin: Verena Gachnang

Beteiligungen Participations Partecipazioni

Concret AG
Pflegequalität sichern und fördern
Effingerstrasse 25
3008 Bern
www.concret-ag.ch
(Bis Ende 2012)

Espace Compétences SA
Route de Grandvaux 14
1096 Cully
www.espace-competences.ch